

KÄESHOITAVAD ELEKTRIMOOTORIGA TÖÖRIISTAD,
TRANSPORDITAVAD TÖÖRIISTAD JA MURU- NING
AIATÖÖMASINAD. OHUTUS. OSA 2-9: ERINÕUDED
KÄESHOITAVATELE KEERMESPUURIDELE JA
-LÕIKURITELE

Electric motor-operated hand-held tools, transportable
tools and lawn and garden machinery - Safety - Part 2-9:
Particular requirements for hand-held tappers and
threaders

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN 62841-2-9:2015 sisaldab Euroopa standardi EN 62841-2-9:2015 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN 62841-2-9:2015 consists of the English text of the European standard EN 62841-2-9:2015.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 24.04.2015.	Date of Availability of the European standard is 24.04.2015.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 25.140.20

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and
lawn and garden machinery - Safety - Part 2-9: Particular
requirements for hand-held tappers and threaders
(IEC 62841-2-9:2015 , modified)

Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines
pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 2-9: Exigences
particulières pour les taraudeuses et les fileuses
Portatives
(IEC 62841-2-9:2015 , modifiée)

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge,
transportable Werkzeuge und Rasen- und
Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 2-9: Besondere
Anforderungen für handgeführte Gewindebohrer und
Gewindeschneider
(IEC 62841-2-9:2015 , modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2015-01-12. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

The text of document 116/199/FDIS, future edition 1 of IEC 62841-2-9, prepared by IEC/TC 116 "Safety of motor-operated electric tools" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 62841-2-9:2015.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 62841-2-9 (116/199/FDIS), was prepared by CLC/TC 116 "Safety of motor-operated electric tools" and approved by CENELEC.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2015-10-24
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2019-01-12

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 60745-2-9:2009.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 62841-2-9:2015 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications.

The Bibliography of EN 62841-1:201X is applicable.

COMMON MODIFICATIONS

Replace the title of Annex I by the following:

Annex I (normative)

Measurement of noise and vibration emissions

Add the following annexes:

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

This annex from EN 62841-1:201X is applicable with the following addition:

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
ISO 7-1	1994	Pipe threads where pressure-tight joints are made on the threads - Part 1: Dimensions, tolerances and designation	-	-
ISO 65	1981	Carbon steel tubes suitable for screwing in accordance with ISO 7-1	-	-

Annex ZZ (informative)

Coverage of Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers all relevant Essential Requirements as given in EU Directive 2006/42/EC (Machinery Directive).

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directives concerned.

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

CONTENTS

FOREWORD	4
1 Scope	6
2 Normative references	6
3 Terms and definitions	6
4 General requirements	6
5 General conditions for the tests	6
6 Radiation, toxicity and similar hazards	7
7 Classification	7
8 Marking and instructions	7
9 Protection against access to live parts	8
10 Starting	8
11 Input and current	8
12 Heating	8
13 Resistance to heat and fire	9
14 Moisture resistance	9
15 Resistance to rusting	9
16 Overload protection of transformers and associated circuits	9
17 Endurance	9
18 Abnormal operation	9
19 Mechanical hazards	10
20 Mechanical strength	10
21 Construction	11
22 Internal wiring	11
23 Components	11
24 Supply connection and external flexible cords	11
25 Terminals for external conductors	11
26 Provision for earthing	11
27 Screws and connections	11
28 Creepage distances, clearances and distances through insulation	12
Annexes	14
Annex I (informative) Measurement of noise and vibration emissions	14
Annex K (normative) Battery tools and battery packs	17
Bibliography	18
Figure 101 – Threader with support device	12
Figure 102 – Set-up for testing the support device	13
Figure I.101 – Position of transducers for tappers	15
Figure I.102 – Position of transducers for threaders	16

Table 101 – Load torque	9
Table 4 – Required performance levels	10
Table I.101 – Operating conditions for tappers and threaders	15
Table 4 – Required performance levels	17